Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opowiedziałem Ci o mych drogach – odpowiedziałeś mi; Naucz mnie\* Twoich ustaw![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Opowiedziałem Ci o moich drogach, a Ty mi odpowiedziałeś — Naucz mnie Twoich ustaw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Opowiedziałem *ci* moje drogi i wysłuchałeś mnie; naucz mnie twoich praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drogi moje rozpowiedziałem, a wysłuchałeś mię; naucz mię ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drogi moje rozpowiedziałem i wysłuchałeś mię: naucz mię sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Opowiedziałem Ci moje drogi i wysłuchałeś mnie, naucz mnie Twoich ustaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Opowiedziałem ci losy moje, a Ty wysłuchałeś mnie; Naucz mnie ustaw twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój los Ci ukazałem, a Ty mnie wysłuchałeś – naucz mnie swoich ustaw! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Opisałem moje drogi, a Ty mnie wysłuchałeś; naucz mnie ustaw Twoich! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ukazałem Ci drogi moje, a wysłuchałeś mnie, poucz mnie o Twoich ustawach. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy wyznam moje postępki wysłuchasz mnie, naucz mnie Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oznajmiłem swoje drogi, byś mi odpowiedział. Naucz mnie swych przepisów. |

1. 1) <x>230 25:4</x>; <x>230 27:11</x>; <x>230 119:64</x> [↑](#footnote-ref-2)